



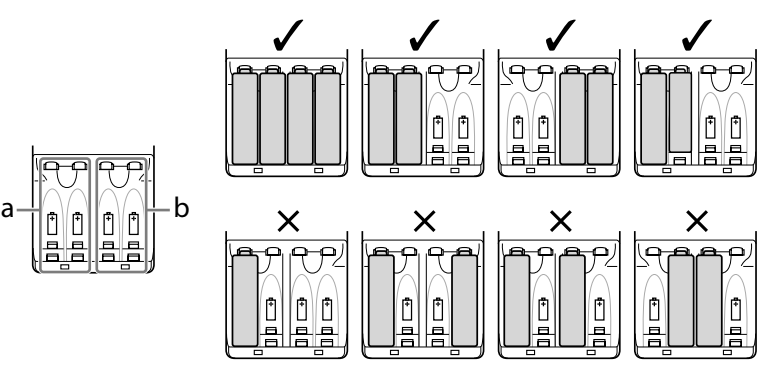
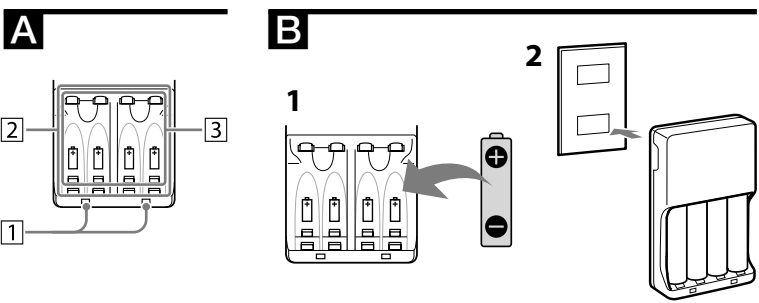
Power Charger

- GB** Operating Instructions
- FR** Mode d'emploi
- DE** Bedienungsanleitung
- ES** Manual de instrucciones
- NL** Gebruiksaanwijzing
- IT** Istruzioni per l'uso
- PT** Manual de Instruções
- CZ** Návod k obsluze
- HU** Használati útmutató
- PL** Instrukcja obsługi
- RU** Инструкция по эксплуатации
- SK** Návod na obsluhu
- SI** Navodila za uporabo
- HR** Upute za uporabu

- RO** Instrucțiuni de operare
- UA** Інструкції з експлуатації
- BG** Указания за употреба
- SE** Bruksanvisning
- DK** Brugsvejledning
- FI** Käyttöohje
- NO** Bruksanvisning
- GR** Οδηγίες Χρήσης
- TR** Kullanım Bilgileri
- TH** វិធានការប្រើប្រាស់
- KR** 사용설명서
- AR** تعليمات التشغيل

BCG-34HH, BCG-34HH/AU, BCG-34HH/AR

© 2010 Sony Corporation Printed in China



GB (English)

Please read the following instructions carefully before use.

The Sony Power Charger should be used only with Sony AA or AAA size Ni-MH batteries that are marked "rechargeable".

Leading Features

- 1. Safety Timer
- 2. Worldwide Voltage AC 100 V - 240 V
- 3. Detection of non-rechargeable batteries

Parts (A)

- 1 LED indicator
- 2 AA Battery slot
- 3 AAA Battery slot

Charging (B)

Insert the Sony AA or AAA size Ni-MH rechargeable batteries into the charger, ensuring proper alignment of the + and - terminals.

Two or four batteries can be charged at the same time. When charging two batteries, the batteries should be set either in the a or b slot. If one battery is set in the open slot, that battery can not be charged. Any combination of AA or AAA batteries is possible.

The charger then can be plugged into the proper AC mains (standard 100V-240V).

The orange LED indicator will light up to signal that the charging process has begun and will remain turned on for 15 hours. However, when charging only AA batteries, the orange indicator will remain turned on for 6 hours. Please remove the batteries from the charger referring to the charging time chart below. Charging time varies depending on battery types.

Charging Time (Full Charging Time for Each Battery Type)

Cycle Energy Multi-Use		Cycle Energy High Capacity	
NH-AA (2100mAh)	Approx. 12 hours	NH-AA (2700mAh)	Approx. 15 hours
NH-AA (1000mAh)	Approx. 6 hours	NH-AAA (2500mAh)	Approx. 14 hours
NH-AAA (800mAh)	Approx. 5 hours	NH-AAA (1000mAh)	Approx. 6 hours

The above time is an approximation to temperature conditions ranging from 10°C - 30°C. Charging time will vary depending on the charging conditions and remaining capacity of the rechargeable battery.

Safety Timer

After 15 hours, charging is automatically stopped and the LED indicator is turned off. However, when charging only AAA batteries, the orange indicator will remain on for 6 hours. When charging AA and AAA batteries together, the orange LED indicator will remain turned on for 15 hours.

Notes

- The batteries must be inserted before the charger is plugged into the mains.
- The batteries should be fully discharged before they are recharged.
- The batteries should never be stored in the charger when not being charged.

Troubleshooting

If the LED indicator is blinking.

- The life of the rechargeable battery has expired.
- Insert a new rechargeable battery.
- Charging incorrect types of batteries.
- Charge only Ni-MH rechargeable batteries.

If the LED indicator does not turn on.

- Rechargeable battery is not inserted properly.
- Insert Ni-MH rechargeable battery properly. Align + and - terminals.
- Contact surface of rechargeable battery may not be clean.
- Clean the + and - terminals of the rechargeable battery and charger with a dry cloth.
- Contact surface of the plug may not be good.
- Clean the plug with a dry cloth. Try another mains.
- Check your Sony Service Representative in case you have further questions.

Specifications

- Mains Input Voltage: AC 100 V - 240 V 2.5 W
- Input Frequency: 50/60 Hz
- Input Frequency: DC 2.4 V, 200 mA (AA) x 2 / 200 mA (AAA) x 2
- Operating Temperature: 0°C - 35°C
- Dimensions: 65 x 105 x 28 mm (W/H/L)
- Weight: 82 g (batteries not included)

FR (Français)

Lire attentivement les instructions suivantes avant utilisation.

Le chargeur Sony doit uniquement être utilisé avec des piles Ni-MH AA ou AAA de Sony portant la mention « rechargeable ».

Principales caractéristiques

- 1. Programmeur de sécurité
- 2. Détection des piles non rechargeables

Pièces (A)

- 1 Voyant à LED
- 2 Compartiment des piles AA
- 3 Compartiment des piles AAA

En charge (B)

Insérer les piles rechargeables Ni-MH AA ou AAA de Sony dans le chargeur, en faisant correspondre les pôles avec les repères + et -.

Deux ou quatre piles peuvent être chargées en même temps. Lorsque vous chargez deux piles, placez-les dans l'emplacement a ou b. Si vous placez une pile dans l'emplacement ouvert, cette pile ne peut pas être chargée. Vous pouvez charger n'importe quelle combinaison de piles AA et AAA.

Le chargeur peut ensuite être branché à une prise secteur CA appropriée (100 V-240 V standard).

Le voyant à LED orange s'allume pour signaler que la charge a commencé et restera allumée pendant 15 heures. Cependant, si vous ne chargez que des piles AAA, le voyant orange restera allumé pendant 6 heures. Veuillez retirer les piles du chargeur en vous référant au tableau de temps de charge ci-dessous. Les temps de charge varient selon les types de piles.

Temps de charge (Durée de charge complète pour chaque type de pile)

Cycle Energy à usage multiple		Cycle Energy à haute capacité	
NH-AA (2100mAh)	Approx. 12 heures	NH-AA (2700mAh)	Approx. 15 heures
NH-AA (1000mAh)	Approx. 6 heures	NH-AAA (2500mAh)	Approx. 14 heures
NH-AAA (800mAh)	Approx. 5 heures	NH-AAA (1000mAh)	Approx. 6 heures

Les temps mentionnés précédemment sont des approximations dans des conditions de températures allant de 10°C à 30°C. Le temps de charge varie en fonction des conditions de charge et de l'autonomie de la batterie rechargeable.

Technische Daten

- **Eingangsspannung:** 100 - 240 V Wechselstrom, 2.5 W
- **Eingangsfrequenz:** 50/60 Hz
- **Laadungsausgang:** 2.4 V Gleichstrom, 200 mA (AA) x 2 / 200 mA (AAA) x 2
- **Betriebstemperatur:** 0°C - 35°C
- **Abmessungen:** 65 x 105 x 28 mm (B/H/L)
- **Gewicht:** 82 g (ohne Akkus)

ES (Español)

Antes de utilizar este cargador, lea detenidamente las instrucciones siguientes. El cargador de pilas Sony debe utilizarse únicamente con pilas Ni-MH de tamaño AA o AAA de Sony identificadas como "rechargeable" (recargables).

Características principales

- 1. Temporizador de seguridad
- 2. Voltaje internacional de 100 a 240 V de ca
- 3. Detección de pilas no recargables

Componentes (A)

- 1 Indicador luminoso
- 2 Ranura para pilas de tamaño AA
- 3 Ranura para pilas de tamaño AAA

Cargando (B)

1 **Inserte las pilas recargables Ni-MH de tamaño AA o AAA de Sony en el cargador, asegurándose de que los terminales + y - estén colocados correctamente.**

Es posible cargar dos o cuatro pilas simultáneamente. Cuando cargue dos pilas, debe colocarlas en la ranura a o b. Si se coloca una pila en la ranura abierta, no será cargada. Podrá combinar pilas AA o AAA.

2 **Al continuar, puede enchufar el cargador a una toma de corriente de ca adecuada (de 100 V a 240 V estándar).**

El indicador luminoso naranja se iluminará para indicar que el proceso de carga se ha iniciado y permanecerá encendido durante 15 horas. No obstante, cuando sólo se carguen pilas AAA, el indicador naranja continuará encendido durante 6 horas. Consulte la siguiente tabla de tiempos de carga para saber cuándo puede retirar las pilas del cargador. El tiempo de carga varía en función del tipo de pila.

Tiempo de carga (Tiempo de carga completa para cada tipo de pila)

Cycle Energy multiuso	Aprox.	Cycle Energy gran capacidad	Aprox.
NH-AA (2100mAh)	12 horas	NH-AA (2700mAh)	15 horas
NH-AA (1000mAh)	6 horas	NH-AAA (2500mAh)	14 horas
NH-AAA (800mAh)	5 horas	NH-AAA (1000mAh)	6 horas

Los tiempos mencionados arriba son aproximados en condiciones de temperatura que oscilan entre 10°C y 30°C. Pueden variar dependiendo de las condiciones de carga y la capacidad restante en la pila recargable.

Temporizador de seguridad

Una vez transcurridas 15 horas, la carga se detiene automáticamente y el indicador luminoso apaga. No obstante, cuando sólo se carguen pilas AAA, el indicador naranja continuará encendido durante 6 horas. Cuando cargue pilas de tamaño AA o AAA, el indicador luminoso naranja permanecerá encendido durante 15 horas.

Notas

- Se deben colocar las pilas antes de enchufar el cargador a la toma de corriente.
- Antes de proceder a recargar las pilas, éstas deben estar completamente descargadas.
- Las pilas no deben almacenarse en el cargador, si no se están cargando.

Solución de problemas

Si el indicador luminoso parpadea.

- Inserte pilas recargables de la siguiente manera.
- Introduzca una nueva pila recargable.
- Carga de tipos de pilas incorrectos.
- Cargue únicamente pilas recargables Ni-MH.

Si el indicador luminoso no se enciende.

- La pila recargable no se ha introducido correctamente.
- Coloque una pila recargable Ni-MH correctamente, de modo que coincidan los terminales + y -.
- Limpie la superficie de contacto de la pila recargable está sucia.
- Limpie los terminales + y - de la pila recargable y del cargador con un paño seco. Limpie los terminales + y - de la pila recargable y del cargador con un paño seco.
- La superficie de contacto del enchufe no está en buenas condiciones.
- Limpie la clavija con un paño seco. Pruebe otra toma de corriente.

Si tiene otros problemas, póngase en contacto con el representante del servicio técnico de Sony.

PT (Português)

Antes de utilizar o carregador, leia atentamente as seguintes instruções.

O carregador da Sony só deve ser utilizado com pilhas Sony Ni-MH de tamanho AA ou AAA, com a indicação "rechargeable" (recarregável).

Funções principais

- 1. Temporizador de segurança
- 2. Tensão mundial de 100 V - 240 V de CA
- 3. Detecção de pilhas não recarregáveis

Peças (A)

- 1 Indicador luminoso
- 2 Ranhura para pilhas AA
- 3 Ranhura para pilhas AAA

Cargamento (B)

1 **Introduza as pilhas recarregáveis Ni-MH, tamanho AA ou AAA, de tamanho AA ou AAA, com a indicação "rechargeable" (recarregável) no carregador, alinhando os respectivos polos + e -.**

Podem carregar duas ou quatro pilhas em simultâneo. Para carregar duas pilhas, estas devem ser colocadas na ranhura a ou b. Se colocar uma pila na ranhura aberta, não será carregada. Podrá combinar pilhas AA ou AAA.

2 **O carregador poderá depois ser ligado à tomada CA adequada (normal de 100V-240V).**

O indicador luminoso laranja acende-se para indicar que foi iniciado o carregamento e permanecerá ligado durante 15 horas. Contudo, quando carregar apenas pilhas AAA, o indicador cor-de-laranja mantém-se aceso durante 6 horas. Retire as pilhas do carregador, consultando a tabela de tempos de carga abaixo. O tempo de carga varia em função dos tipos de pilhas.

Tiempo de carga (Tiempo de carga completo para cada tipo de pila)

Cycle Energy multiusos	Aprox.	Cycle Energy de alta capacidad	Aprox.
NH-AA (2100mAh)	12 horas	NH-AA (2700mAh)	15 horas
NH-AA (1000mAh)	6 horas	NH-AAA (2500mAh)	14 horas
NH-AAA (800mAh)	5 horas	NH-AAA (1000mAh)	6 horas

O tempo descrito na tabela é uma estimativa com a temperaturas entre 10°C - 30°C. O tempo de carga pode variar com as condições de carga e a capacidade restante da pila recarregável.

Temporizador de segurança

Após 15 horas, o carregamento é automaticamente interrompido e o indicador luminoso apaga-se. Contudo, quando carregar apenas pilhas AAA, o indicador cor-de-laranja mantém-se aceso durante 6 horas. Ao carregar pilhas AA e AAA em simultâneo, o indicador luminoso cor-de-laranja mantém-se aceso durante 15 horas.

NL (Nederlands)

Lees de volgende instructies aandachtig door voordat u het apparaat gaat gebruiken.

De lader van de Sony mag alleen worden gebruikt met Sony Ni-MH-batterijen van AA- of AAA-formaat met het opschrift "rechargeable".

Belangrijkste kenmerken

- 1. Veiligheidstimer
- 2. Wereldwijd voltage 100 V - 240 V wisselstroom
- 3. Niet-ontvanger batterijen herkennen

Onderdelen (A)

- 1 LED indicator
- 2 Sleuf voor AA-batterijen
- 3 Sleuf voor AAA-batterijen

Laden (B)

1 **Plaats de oplaadbare Sony AA of AAA batterijen (Ni-MH) in de batterijlade en controleer of de + en - aansluitingen juist zijn geplaatst.**

Er kunnen twee of vier batterijen tegelijkertijd worden opgeladen. Wanneer u twee batterijen oplaadt, plaats deze dan in positie a of b. Wanneer u ook nog één batterij in de open positie plaatst, kunt u die batterij niet opladen. Iedere combinatie van AA- en AAA-batterijen is mogelijk.

2 **U kunt vervolgens de stekker van de lader in een geschikt stopcontact steken (standaard 100 V-240 V).**

De oranje LED-indicator gaat branden ten teken dat het oplaadproces is begonnen en blijft 15 uur aan. Bij het opladen van alleen AAA-batterijen echter, blijft de oranje indicator 6 uur branden. Neem de batterijen uit de lader na de oplaadtijd die in onderstaande tabel met oplaadtijden wordt vermeld. De oplaadtijd is afhankelijk van het type batterijen.

Duur van opladen (Duur volledig opladen voor elk batterijtype)

Cycle Energy multigebruik	Ongeveer	Cycle Energy hoge capaciteit	Ongeveer
NH-AA (2100mAh)	12 uur	NH-AA (2700mAh)	15 uur
NH-AA (1000mAh)	6 uur	NH-AAA (2500mAh)	14 uur
NH-AAA (800mAh)	5 uur	NH-AAA (1000mAh)	6 uur

De bovenstaande oplaadtijden zijn benaderingen bij een temperatuur van 10°C - 30°C. De oplaadtijd kan verschillen, afhankelijk van de ladingsomstandigheden en de resterende capaciteit van de oplaadbare batterij.

Veiligheidstimer

Na 15 uur wordt het opladen automatisch gestopt en wordt de LED-indicator uitgeschakeld. Bij het opladen van alleen AAA-batterijen echter, blijft de oranje indicator zes uur branden. Wanneer u tegelijkertijd AA- en AAA-batterijen oplaadt, blijft de oranje LED-indicator 15 uur aan.

Opmerkingen

- De batterijen moeten in de lader worden geplaatst voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
- De batterijen moeten geheel zijn ontladen voordat u ze worden opgeladen.
- De batterijen mogen niet in de batterijlade worden bewaard als ze niet worden opgeladen.

Problemen oplossen

Als de LED-indicator knippert.

- Plaats een nieuwe oplaadbare batterij.
- Plaats de batterijen niet tegelijkertijd opgeladen.
- Laad alleen oplaadbare Ni-MH batterijen op.

Als de LED-indicator niet gaat branden.

- De oplaadbare batterij is niet goed geplaatst.
- Plaats de oplaadbare Ni-MH batterij op de juiste manier.
- Reinig de contactoppervlakte van de batterij met een droog doek.
- Reinig de contactoppervlakte van de lader met een droog doek.
- Maak de stekker schoon met een droog doek. Probeer een ander stopcontact.
- Maak de stekker schoon met een droog doek. Probeer een ander stopcontact.

Neem contact op met de Sony dealer als u meer vragen hebt.

Technische gegevens

- **Netspanning:** AC 100 V - 240 V, 2.5 W
- **Nedrfrequentie:** 50/60 Hz
- **Laadspanning:** DC 2.4 V, 200 mA (AA) x 2 / 200 mA (AAA) x 2
- **Werktemperatuur:** 0°C - 35°C
- **Afmetingen:** 65 x 105 x 28 mm (B/H/L)
- **Gewicht:** 82 g (exclusief batterijen)

IT (Italiano)

Prima dell'uso, leggere attentamente le seguenti istruzioni.

Il caricabatterie Sony deve essere utilizzato esclusivamente con pile Sony Ni-MH in formato AA o AAA contrassegnate dalla dicitura "rechargeable" (ricaricabili).

Caratteristiche principali

- 1. Timer di sicurezza
- 2. Tensione universale da 100 V a 240 V CA
- 3. Funzione di individuazione delle pile non ricaricabili

Parti (A)

- 1 Indicatore LED
- 2 Alloggiamento per pile AA
- 3 Alloggiamento per pile AAA

Carica in corso (B)

1 **Insere le pile ricaricabili Sony Ni-MH di formato AA o AAA, verificando che i terminali + e - delle pile siano allineati con i terminali + e - sul caricabatterie.**

È possibile caricare due o quattro pile contemporaneamente. Quando si intende caricare due pile, queste ultime devono essere inserite nell'alloggiamento a o b. Qualora si inserisca una sola pila nell'alloggiamento libero, non sarà possibile caricare tale pila. È possibile utilizzare qualsiasi combinazione di pile AA o AAA.

2 **Quindi, inserire il caricabatterie nella presa elettrica CA appropriata (standard, da 100 V a 240 V).**

Il LED indicatore luminoso arancione si illumina per indicare che il processo di carica è iniziato e resterà attivato per 15 ore. Durante la carica delle sole pile AAA, tuttavia, l'indicatore LED arancione resterà attivo per 6 ore. Ritirare le pile dal caricabatterie facendo riferimento alla tabella dei tempi di carica seguente. Il tempo di carica varia a seconda dei tipi di pile.

Tempo di carica (Tempo di carica completa per ciascun tipo di pila)

Cycle Energy multiuso	Aprox.	Cycle Energy ad alta capacità	Aprox.
NH-AA (2100mAh)	12 ore	NH-AA (2700mAh)	15 ore
NH-AA (1000mAh)	6 ore	NH-AAA (2500mAh)	14 ore
NH-AAA (800mAh)	5 ore	NH-AAA (1000mAh)	6 ore

Il tempo indicato è da riferirsi a condizioni di temperatura approssimativamente comprese tra 10°C e 30°C. Il tempo di carica varia in base alle condizioni in cui avviene la carica e alla capacità residua della pila ricaricabile.

Timer di sicurezza

Dopo 15 ore la carica viene arrestata automaticamente e l'indicatore LED si spegne. Durante la carica delle sole pile AAA, tuttavia, l'indicatore LED arancione resterà attivato per 6 ore. Quando si caricano pile AA e AAA assieme, l'indicatore LED arancione resta acceso per 15 ore.

Note

- Inserire le pile prima di collegare il caricabatterie alla presa di rete.
- Per potersi essere ricaricate, le pile devono essere completamente scariche.
- Non conservare le pile all'interno del caricabatterie se non devono essere caricate.

Guida alla soluzione dei problemi

Qualora l'indicatore LED lampeggia.

- La pila ricaricabile è completamente scarica.
- Inserire una nuova.
- Si sta effettuando la carica di un tipo di pila non corretto.
- Utilizzare unicamente pile ricaricabili Ni-MH.

Qualora l'indicatore LED non si illumina.

- La pila ricaricabile non è stata inserita correttamente.
- Inserire correttamente la pila ricaricabile Ni-MH. Allineare nel modo corretto i terminali + e -.
- È possibile che la superficie di contatto della pila ricaricabile non sia pulita.
- Pulire i terminali + e - della pila ricaricabile e del caricabatterie con un panno asciutto.
- È possibile che la superficie di contatto della pila e dei contatti dei problemi.
- Pulire la spina utilizzando un panno asciutto. Utilizzare una presa di rete diversa.

In caso di ulteriori problemi, contattare il rappresentante di assistenza Sony.

Caratteristiche tecniche

- **Corrente di ingresso:** da 100 a 240 V CA, 2.5 W
- **Frequenza di ingresso:** 50/60 Hz
- **Carica di uscita:** 2.4 V CC, 200 mA (AA) x 2 / 200 mA (AAA) x 2
- **Temperatura di funzionamento:** da 0°C a 35°C
- **Dimensioni:** 65 x 105 x 28 mm (L/H/L)
- **Peso:** 82 g (pila non inclusa)

Ce LED indikator ne zasveti.

- Problemi baterija ni pravilno vzdrževanje.
- Pravilno vzstaje polnilno baterijo Ni-MH. Poravnajte oznaki + in -.

• Kontakti na polnilni bateriji so umazani.

- Izberite kontakte + in - na polnilni bateriji in v polnilniku s suho krpo.

• Kontakti na vtičniku niso v redu.

- Očistite vtičnik s suho krpo. Uporabite drugo vtičnico.

• Če imate dodaten vprašanja, se obrnite na predstavnika Sonyjevega servisa.

Tehnični podatki

Napajalna napetost:	100 - 240 V izmenične napetosti, 2,5 W
Vhodna frekvenca:	50/60 Hz
Izhod:	2,4 V enosmerne napetosti, 200 mA (AA) × 2 / 200 mA (AAA) × 2
Delovna temperatura:	0 - 35°C
Merer:	65 × 105 × 28 mm (š/d/v)
Masa:	82 g (brez baterij)

HR (Hrvatski)

Prije uporabe proizvoda pažljivo prečitajte uvo upute.

5.vremi se punjačkom svijetlo koristi samo Sonyeve Ni-MH baterije velikih kapaciteta. Ne pušite baterije na sebi imaju najet "rechargeable" (višestruko punjive).

Glavne značajke

- Sigurnosni sat
- Napajanje u svim dijelovima svijeta od 100 V do 240 V
- Prepoznavanje baterija koje nisu višestruko punjive

Dijelovi (A)

- LED pokazivač
- Utor za baterije veličine AA
- Utor za baterije veličine AAA

Punjenje (B)

1. **Upunite stavite Sonyjeve višestruko punjive Ni-MH baterije veličine AA ili AAA, pazeci pritom da ispravno naparjate polove baterije + i - prema oznakama + i - punjaču.**

Dvije od četiri baterije se mogu puniti u isto vrijeme. Kada se pune dvije baterije, trebaju biti spojene u a ili b tor. Ako se jedna baterija stavi u slobodan utop tijekom punjenja drugi drugih, ta baterija neće biti punjena. Bilo koja kombinacija AA i AAA baterija je moguća.

Punjač za baterije može uključivati u prikladno AC napajanje (standardno 100-240V).

Narandžasti LED pokazivač zasvijetli će kada započne postupak punjenja i ostat će upaljen 15 sati. Međutim ako punite samo jednu bateriju, narandžasti indikator bit će upaljen 6 sati. Izvadite baterije iz punjača svlaženno podacima iz tablice s vremenima punjenja u nastavku. Vrijeme punjenja ovisi o vrsti baterija.

Vrijeme punjenja (ukupno trajanje punjenja za sve vrste baterija)

Cycle Energy za višestruko upotrebu	Cycle Energy visokog kapaciteta	
NH-AA (2100 mAh)	NH-AA (2700 mAh)	Približno 15 sati
NH-AA (1000 mAh)	NH-AA (2500 mAh)	Približno 14 sati
NH-AAA (800 mAh)	NH-AAA (1000 mAh)	Približno 6 sati
	NH-AAA (900 mAh)	Približno 5 sati

Navedena vremena tek su približna i odnose se na radnu temperaturu između 10°C i 30°C. Vrijeme punjenja će ovisiti o uvjetima punjenja i preostalom kapacitetu baterije za punjenje.

Sigurnosni tajmer

Nakon 15 sati punjenja, ono se automatski zaustavlja i LED pokazivač se gasi. Međutim, ako punite samo AAA baterije, narandžasti indikator bit će upaljen 6 sati. Kada se pune AA i AAA baterije zajedno, narandžasti LED pokazivač ostaje upaljen 15 sati.

Napomene

- Baterije je potrebno staviti prije priključivanja punjača u utičnicu.
- Preporučuje je da prije ponovnog punjenja baterije budu u potpunosti ispražnjene.
- Baterije ne smiju ostati u punjaču ako se ne pune.

Uklanjanje problema

- Ako LED pokazivač treperi.**
 - Izvadite je vijek trajanja baterije.
 - Stavite novu bateriju za punjenje.
- Pune se baterije pogrešne vrste.**
 - Punite samo višestruko punjive Ni-MH baterije.
- Ako se LED pokazivač ne uključuje.**

• Najmetje polove + i -.

• Možda dodirna površina baterije nije čista.

- Suhom krpom očistite polove + i - na bateriji i punjaču.
- Možda nije ispravna dodirna površina utičnika.
- Suhom krpom očistite utičak. Pokušajte ga priključiti u drugu utičnicu.

Imate li nekih drugih problema, obratite se predstavniku Sonyjeva servisa.

Tehnički podaci

Ulazni napon:	AC 100 V - 240 V, 2,5 W
Ulazna frekvencija:	50/60 Hz
Izlazni napon:	DC 2,4 V, 200 mA (AA) × 2 / 200 mA (AAA) × 2
Delovna temperatura:	0°C - 35°C
Dimenzije:	65 (š) × 105 (d) × 28 (v) mm
Težina:	82 g (bez baterija)

RO (Română)

Vă rugăm să citiți cu atenție următoarele instrucțiuni înainte de utilizare.

Încărcătorul Sony de tensiune trebuie utilizat numai cu baterii Ni-MH Sony, format AA sau AAA, care sunt marcate „rechargeable” (reîncărcabile).

Caracteristici de ultimă tehnologie

- Alarmă de siguranță
- Tensiune universală ca. 100 V - 240 V
- Detectarea bateriilor care nu sunt reîncărcabile

Componente (A)

- Indicator LED
- Fantă de baterie AA
- Fantă de baterie AAA

Încărcere (B)

1. **Introduceți bateriile reîncărcabile Ni-MH Sony, format AA sau AAA, în încărcător, asigurând alinierea corepunătoare a bornelor + și -.**

Pot fi încărcate concomitent două sau patru baterii. Când încarci două baterii, bateriile trebuie amplasate ori în fanta a ori în fanta b. Dacă se pune doar o baterie, este introdusă o singură baterie, aceasta nu poate fi încărcată. Este posibilă orice combinație între baterii de tip AA sau AAA.

2. **Încărcătorul poate fi apoi conectat la o priză de curent utilizând corepunătorul de tensiune standard 100V - 240V.**

Indicatorul LED portocaliu se va aprinde indicând faptul că procesul de încărcare a început și va rămâne aprins timp de 15 ore. Totuși, când încarci doar baterii AA, indicatorul portocaliu va rămâne aprins timp de 6 ore. Vă rugăm să scoateți bateriile din încărcător consultând tabelele cu duratele de încărcare de mai jos. Timpul de încărcare variază în funcție de tipul bateriei.

Durată de încărcare (Durata de încărcare completă pentru fiecare tip de baterie)

Multifunctionalitate Cycle Energy	Capacitatea de ridicată Cycle Energy	
NH-AA (2100 mAh)	NH-AA (2700 mAh)	Aprox. 15 ore
NH-AA (1000 mAh)	NH-AA (2500 mAh)	Aprox. 14 ore
NH-AAA (800 mAh)	NH-AAA (1000 mAh)	Aprox. 6 ore
	NH-AAA (900 mAh)	Aprox. 5 ore

Duratele de mai sus sunt aproximative în condiții de temperatură variind între 10°C - 30°C. Durata de încărcare va depinde de condițiile de încărcare și de capacitatea rămasă a bateriei reîncărcabile.

Temporizator de siguranță

După un interval de 15 ore, încărcarea este oprită automat, iar indicatorul LED se stinge. Totuși, când încarci doar baterii AAA, indicatorul portocaliu va rămâne aprins timp de 6 ore. Când încarci concomitent baterii de tip AA sau AAA, indicatorul LED portocaliu va rămâne aprins timp de 15 ore.

Note

- Bateriile trebuie introduse în locașuri înainte ca încărcătorul să fie băgat în priză.
- Bateriile trebuie să fie descărcate complet înainte de a fi reîncărcate.
- Bateriile nu trebuie ținute în încărcător când nu se încarcă.

Rezolvarea problemelor

Dacă indicatorul LED luminează intermitent.

- Durata de viață a bateriilor reîncărcabile a expirat.
- Introduceți baterii reîncărcabile.
- Încărcarea umor tipuri greșite de baterii.
- Încărcați numai baterii reîncărcabile Ni-MH.

Dacă indicatorul LED nu se aprinde.

- Bateria reîncărcabilă este introdusă în mod corepunător.
- Introduceți bateriile reîncărcabile Ni-MH în mod corepunător. Aliniați bornele + și -.

• Este posibil ca suprafața de contact a bateriei reîncărcabile să nu curată.

- Curățați terminalele + și - ale bateriei reîncărcabile și ale încărcătorului cu o bucată de material uscat.

• Este posibil ca suprafața de contact a steherului să nu fie bună.

- Curățați fețele de contact de material uscat. Încercați alți priză.

Dacă aveți alte întrebări, contactați reprezentantul de service Sony.

Specificații

Tensiune de intrare:	ca. 100 V - 240 V, 2,5 W
Frecvență de intrare:	50/60 Hz
Curent de ieșire la:	c. 2,4 V, 200 mA (AA) × 2 / 200 mA (AAA) × 2
Încărcare:	0°C - 35°C
Dimensiuni:	65 × 105 × 28 mm (L/Ș/d)
Greutate:	82 g (bateriile nu sunt incluse)

UA (Українська мова)

Перед використанням уважно прочитайте нижченаведені інструкції.

Зарядний пристрій Sony потрібно використовувати лише з акумуляторами Sony (Ni-MH) розміром AA або AAA, які позначено «rechargeable» (можливість перезаряджання).

Основні функції

- Таймер умикачів безпеки
- Міжнародний стандарт рівня напруги від 100 В до 240 В змінного струму
- Виявлення батарейок, які не підлягають перезарядці

Деталі (A)

- Індикатор
- Відсік для акумуляторів AA
- Відсік для акумуляторів AAA

Заряджання (B)

1. **Вставте акумулятори Sony Ni-MH з можливістю перезарядження розміром AA або AAA до зарядного пристрою, переконатися у відповідності встановлення клем + та -.**

Одночасно можна заряджати два або чотири акумулятори. У разі заряджання двох акумуляторів їх слід розташувати у гнізда і або B. Якщо один акумулятор вставили в інше гніздо, цей акумулятор заряджено не буде. Можливе будь-яке поєднання акумуляторів AA або AAA.

2. **Тоді зарядний пристрій (можна підключити до мережі змінного струму (стандартне значення 100 В-240 В).**

Засвітився оранжевий світлодіодний індикатор на позначенні заряджачого заряджання і загорілися уламочки уламочки уривок. 15 годин. Однак під час заряджання тільки акумулятори розміром AAA оранжевий індикатор світитиметься протягом 6 годин.

Виявлять акумулятори з зарядного пристрою відповідно до даних заряджання у таблиці нижче.
Сам заряджання залежить від типу акумуляторів.

Час заряджання (Повний час заряджання для кожного типу акумуляторів)

Батареюішого використання Cycle Energy	Велика місткість Cycle Energy	
NH-AA (2100 mAh)	НН-АА (2700 mAh)	Прібл. 15 годин
NH-AA (1000 mAh)	НН-АА (2500 mAh)	Прібл. 14 годин
NH-AAA (800 mAh)	НН-ААА (1000 mAh)	Прібл. 6 годин
	НН-ААА (900 mAh)	Прібл. 5 годин

Значення час є приблизним для діапазону температур від 10°C до 30°C. Час заряджання залежить від умов заряджання та ємності акумуляторів батареї, що ліниються.

Таймер безпеки

Через 15 годин заряджання автоматично припиниться, а світлодіодний індикатор вимкнеться. Однак під час заряджання тільки акумулятори розміром AAA оранжевий індикатор світитиметься протягом 6 годин. У разі заряджання одночасно акумуляторів AA і AAA оранжевий світлодіодний індикатор світитиметься протягом 15 годин.

Примітки

- Акумулятори потрібно вставляти перед під'єднанням зарядного пристрою до мережі.
- Перед заряджанням батарейки мають бути повністю розряджені.
- Якщо ви використали акумулятори в зарядному пристрої, який вони не заряджаються.

Усування несправностей

Якщо світлодіодний індикатор миготить.

- Закінчився термін експлуатації акумулятора.
- Вставте новий акумулятор з можливістю перезаряджання.

• Проводить заряджання батарейок несумісного типу.

- Заряджайте лише акумулятори з можливістю заряджання Ni-MH.

Якщо світлодіодний індикатор не вимкнеться.

- Акумулятор встановлено неправильно.
- Правильно вставте акумулятори батарейки типу Ni-MH.

- Переверніть полярність клем + і -.
- Можливо, акумулятор розміром AAA оранжевий індикатор світитиметься протягом 6 годин. У разі заряджання одночасно акумуляторів AA і AAA оранжевий світлодіодний індикатор світитиметься протягом 15 годин.

• Можливо, пошкоджено поверхню контакти штекера.

- Почистіть штекерса сухою тканиною. Спробуйте тиснути на нього м'якше.

Якщо у вас виникли будь-які запитання, зверніться до представника сервісної служби корпорації Sony.

Технічні характеристики

Відзна напруга мережі:

Частота:	50/60 Гц
Зарядна напруга:	Постійна напруга 2,4 В, 200 mA (AA) × 2 / 200 mA (AAA) × 2
Робоча температура:	0°C - 35°C
Розміри:	65 (ш) × 105 (д) × 28 мм (вага/довжина/висота)
Вага:	82 г (без акумуляторів)

15-ти виробництва вказано на виробі у форматі PRRPMM/LLD, де PRRP – рік виробництва, MM – місяць, DD – день.

Цей вироб відповідає вимогам:

- Технічного регламенту з електромігнотичної сумісності обладнання (постанова КМВ №1 від 29.07.2009 № 785)
- Цей вироб відповідає вимогам:

• Технічного регламенту безпеки низьковольтного електричного обладнання (постанова КМВ №1 від 29.10.2009 № 1149)

15-ти виробництва вказано на виробі у форматі PRRPMM/LLD, де PRRP – рік виробництва, MM – місяць, DD – день.

Цей вироб відповідає вимогам:

- Технічного регламенту з електромігнотичної сумісності обладнання (постанова КМВ №1 від 29.07.2009 № 785)
- Цей вироб відповідає вимогам:

• Технічного регламенту безпеки низьковольтного електричного обладнання (постанова КМВ №1 від 29.10.2009 № 1149)

BG (Български)

Моля, прочетете внимателно следните указания преди употреба.

Зарядното устройство на Sony се използва само с Ni-MH батерии Sony, размер AA или AAA, обозначени като „акумулятори“.

Основни характеристики

- Таймер за безопасност
- Подходящо за всякаво напрежение по света:
- AC 100 V - 240 V
- 50/60 Hz

• Температурен диапазон работи, когато не са акумуляторни батерии. При заряджана в две – батерите трябва да се поставят или в отделение а, или в отделение б. Ако в свободното отделение се постави само една батерия, та няма да бъде заредена. Възможно е всякакви комбинации от батерии с размер AA и AAA.

2. **След това зарядното устройство може да бъде включено в електрическа мрежа с подходящи параметри (стандартно 100 V - 240 V).**

Оранжевият светодиоден индикатор светва, което показва, че процесът на зареждане е започнал, и ще остане включен в продължение на 15 часа. Въпреки това, когато се зарежд само батерии размер AAA, оранжевият индикатор ще остане включен 6 часа.

Батериите трябва да се извадят от зарядното устройство, както е указано на схемата по-долу. Времетрая на зареждане вариерат в зависимост от типа на батериите.

Време за зареждане (Пълно време за зареждане за всеки вид батерии)

Многократно използване на Cycle Energy	Висок капацитет на Cycle Energy	
NH-AA (2100 mAh)	NH-AA (2700 mAh)	Прібл. 15 часа
NH-AA (1000 mAh)	NH-AA (2500 mAh)	Прібл. 14 часа
NH-AAA (800 mAh)	NH-AAA (1000 mAh)	Прібл. 6 часа
	NH-AAA (900 mAh)	Прібл. 5 часа

Посоченото по-горе време е приблизително и е валидно при температура от 10°C до 30°C. Времето за зареждане ще бъде различно в зависимост от условията на зареждане и останалия капацитет на батерията.

Таймер за безопасност

След 15 часа зареждане автоматично спира и светодиодния индикатор изгасва. Въпреки това, когато се зареждат само батерии размер AAA, оранжевият индикатор ще остане включен 6 часа.

Когато зареждат заедно батерии с размер AA и AAA, оранжевият светодиоден индикатор ще остане включен в продължение на 15 часа.

Забелжки

- Батериите трябва да бъдат поставени, преди зарядното устройство да бъде включено в електрическа мрежа.
- Батериите трябва да бъдат напълно изтощени, преди да се презаредят.
- Нитога не експривавайте батериите в зарядното устройство, докато не се зареждат.

2. **След това зарядното устройство може да бъде включено в електрическа мрежа с подходящи параметри (стандартно 100 V - 240 V).**

Оранжевият светодиоден индикатор светва, което показва, че процесът на зареждане е започнал, и ще остане включен в продължение на 15 часа. Въпреки това, когато се зареждат само батерии размер AAA, оранжевият индикатор ще остане включен 6 часа.

Батериите трябва да се извадят от зарядното устройство, както е указано на схемата по-долу. Времетрая на зареждане вариерат в зависимост от условията на зареждане и останалия капацитет на батерията.

Fi (Suomi)

Lue seuraavaa olevat ohjeet ennen laitteen käyttämistä.

Sony Power Charger -laiturissa saa käyttää vain Sonyn AA- tai AAA-kokoisia Ni-MH-akkuja, joissa on teksti ”rechargeable”.

Tärkeinmittä ominaisuus:

- Tuota-ajastin 2. Käyttöajastin 100 – 240 V AC
- Latausneuvotteluvieroin akkujen ja paristojen tunnistus

Osat (A)

- 1 **Aseta laturiin Sonyn AA- tai AAA-kokoiset ladattavat Ni-MH-akut. Varmista, että koskettimet + ja - tulevat oikeille puoleille.**

Samanlaisia ohjeita voidaan ladata także tai näyttää akulla. Kun laitat kaksi akkua, aseta kaksi joko a- tai b-lokeriin. Jos vain yksi akku asetaan tyhjään lokeroon, sitä ei ladata. Mikä tahansa AA- ja AAA-kokoisten akkujen yhdistelmä on mahdollinen.

2. **Laturi voidaan sitten käyttää normaalin verkkovirtaan (100 – 240 V).**

Käytä merkivallo syytä sen merkiksi, että latus on mahdollinen. Jos olet asettanut laturin väliin.

Poista akut laturista seuraavan latauskaikun jälkeen. Jos latus on mahdollinen, akkujen valitsemalla kulkukin latauskaikun jälkeen.

Latauskaika (Täysi latauskaika kullekin akkutyypille)

NH-AA (2100 mAh)	NH-AA (2700 mAh)	Noin 15 tuntia
NH-AA (1000 mAh)	NH-AAA (1000 mAh)	Noin 14 tuntia
NH-AAA (800 mAh)	NH-AAA (900 mAh)	Noin 5 tuntia

Yllä mainitut ajat ovat keskimääräisiä latauskaikoja, kun lämpötila on 10°C – 30°C. Latauskaikot vaihtelevat akkun jäljellä oleva kapasiteetti mukaan.

2. **Tuota-ajastin**

15 tunnin kuluuttua latus päättyy automaattisesti ja merkivallo sammuu. Kuitenkin ladattavissa vain AAA-akkuja, onnassa merkivallo pysyy päällä 6 tuntia.

Käytä akut laturissa seuraavan latauskaikun jälkeen. Jos latus on mahdollinen, akkujen valitsemalla kulkukin latauskaikun jälkeen.

3. **Käyttöajastin**

- Zerkäytä laturin uskuja.
- Aseta laturiin uskuja.
- Laata väliaräpymättä uskuja.
- Laata vain Ni-MH-akkuja.

Jos merkivallo ei syty lankkaan.

- Akku on asettanut